



ТЕНДЕР НА
ЗАКУПІВЛЮ ПОСЛУГ
ДАТА: 29 травня 2025 року
ЗАПРОШЕННЯ ДО УЧАСТІ В
ТОРГАХ (ЗУТ) № IPS 2025-012 ІТВ: НА
ЗАКУПІВЛЮ ПОСЛУГ З КУРСІВ за
програмою «Курси масажу».

ДАТА ТА ЧАС ЗАКІНЧЕННЯ
ПРИЙНЯТТЯ ПРОПОЗИЦІЙ:
05 червня 2025 РОКУ – 16:59 год за
київським часом

БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ
«БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «АНГОЛИ
СПАСІННЯ» (далі по тексті Фонд) –
некомерційна, неполітична благодійна
організація, що з 18.04.2022 року надає
всебічну допомогу та захист постраждалим
від війни громадянам України, запрошує
кваліфікованих постачальників надати
ваші пропозиції щодо укладення угоди на
надання послуг з проведення курсів в
рамках реалізації проекту UKRF 116
*«Міжсекторальне втручання у сферах
освіти, ГОН, захисту дітей для
підтримки переміщених, непереміщених
осіб та репатріантів на сході та півдні»*
за підтримки фінансування партнера *HIAS
- UHF*.

1. ВИМОГИ.

Постачальник має надати обов'язкову
інформацію про можливість надання в
повному об'ємі послуг вказаних у Додатку
4 (Програма курсів).

Обсяг послуг та кількість присутніх
людей визначається Замовником, та
узгоджується з Виконавцем в момент
узгодження. Запланована кількість
слухачів – 39 осіб.

Фонд залишає за собою право не вибирати
всю заявлену у торгах кількість послуг.

TENDER
PURCHASE OF SERVICES
DATE: May 29, 2025
INVITATION TO BIDDING (ITB)
№ IPS 2025-012 ITB:
FOR THE PROCUREMENT OF
TRAINING SERVICES under the
programme "Massage courses".

DATE AND TIME OF THE DEADLINE
FOR ACCEPTING PROPOSALS:
June 5, 2025 -16:59 local Kyiv time

CHARITY ORGANIZATION
"CHARITABLE FOUNDATION "ANGELS
OF SALVATION" (hereinafter referred to as
the Foundation) is a non-commercial, non-
political charitable organization that, since
04/18/2022, provides comprehensive
assistance and protection to citizens of Ukraine
affected by the war with, invites qualified
suppliers to submit your proposals for
concluding an agreements on the provision of
training services within the framework of the
project UKRF 116 *"Cross-sectoral
intervention in education, GBV, child
protection to support displaced, non-
displaced persons and returnees in the east
and south"* with funding support from partner
HIAS - UHF.

1. REQUIREMENTS.

The supplier must provide mandatory
information about the possibility of providing
all services specified in the Annex 4 (Training
Programme).

The scope of services and the number of
participants shall be determined by the
Customer and agreed with the Contractor at the
time of agreement. The planned number of
participants is 39 people.

The Foundation reserves the right not to select



2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТЕНДЕР

2.1 ДОКУМЕНТИ, ЯКІ СКЛАДАЮТЬ ЗАПРОШЕННЯ ДО УЧАСТІ У ТЕНДЕРІ (ЗУТ)

Зазначені нижче Додатки є невід'ємною частиною цього Запрошення до участі у тендері:

Додаток 1: Кодекс постачальника (для переможця торгів).

Додаток 3: Згода на перевірку та вивчення інформації учасника торгів (для переможця торгів).

Додаток 4: Технічна специфікація (Програма курсів)

Додаток про етичні вимоги до постачальників. (для переможця торгів).

2.2 ЗАПИТИ ТА РОЗ'ЯСНЕННЯ

Учасникам тендеру пропонується подавати запити на роз'яснення щодо цього ЗУТ електронною поштою на agurba@charity-aos.com.

Кінцевий термін отримання запитань **30 травня 2025 року** не пізніше, ніж о **16:00** годин за київським часом.

ВАЖЛИВО: БУДЬ ЛАСКА, ЗАУВАЖТЕ ВАШІ ТЕНДЕРНІ ПРОПОЗИЦІЇ НЕ ПОВИННІ БУТИ НАДІСЛАНІ НА ВИЩЕЗАНАЧЕНИЙ e-mail.

Фонд надасть відповідь на отриманні запитання. Фонд може, на свій розсуд, скопіювати будь-яку відповідь на конкретне питання для всіх інших запрошених учасників.

3. ВАША ПРОПОЗИЦІЯ

Ваша пропозиція повинна бути складена українською та/або англійською мовами.

Пропозиції у відповідь на це Оголошення про тендер повинні містити повну фіксовану ціну, з урахуванням вартості усіх витрат. Ціни повинні бути представлені в гривнях. Пропозиції повинні залишатися чинними протягом кінцевого терміну дії

the entire number of services declared in the auction.

2. INFORMATION ABOUT TENDER

2.1. DOCUMENTS DOCUMENTS CONSTITUTING THE INVITATION TO BIDING (ITB)

The following Annexes are an integral part of this Invitation to participate in the tender:

Annex No. 1: Supplier Code (for the tender winner).

Annex No. 3: Consent to verification and review of tender participant information (for the tender winner).

Annex No. 4: Technical Specification (Training Programme)

Annex on ethical requirements for suppliers (for the tender winner).

2.2 INQUIRY AND CLARIFICATIONS

Bidders are invited to submit requests for clarification by e-mail to agurba@charity-aos.com.

The deadline for submitting questions is **May 30, 2025**, no later than **16:00** Kyiv time.

IMPORTANT: PLEASE NOTE YOUR TENDER OFFERS MUST NOT BE SENT TO THE ABOVE E-MAIL.

The Foundation will provide an answer upon receipt of the question. The Foundation may, at its discretion, copy any answer to a specific question for all other invited participants.

3. YOUR PROPOSAL.

Your proposal must be written in Ukrainian and/or in English.

Quotations in response to this ITB must be priced on a fixed-price, all-inclusive basis all other costs. Pricing must be presented in UAH. Offers must remain valid during the final term of the Contract, which will be concluded with the tender winner.



Договору, який буде укладено з переможцем тендеру.

Пропозиції слід подавати, користуючись наведеними Додатками та тендерним завданням.

У Вашій пропозиції необхідно чітко вказати: чи повністю пропоновані вами послуги відповідають наведеній програмі (Додаток 4). Також чітко зазначте та висвітліть усі невідповідності наведеним характеристикам, якщо такі є.

Ціна повинна включати всі податки.

Фонд розглядає співпрацю з постачальником на умовах післяоплати.

4. ПОДАННЯ ТЕНДЕРНОЇ ПРОПОЗИЦІЇ

Пропозиції слід подавати електронною поштою, при цьому Додатки одним листом повинні надаватися у форматі pdf, jpeg, завірнені підписом та печаткою підприємства (якщо є), також можливе надання документів у форматі excel, word або інших форматах.

Майте на увазі, що політика щодо електронних листів, яку використовує Фонд, обмежує розмір вкладених файлів до максимум 24 Мб, тому може бути необхідним надіслати більше одного електронного листа, щоб подати всі документи. **ОБОВ'ЯЗКОВО**, будь ласка, в полі теми електронного листа вкажіть:

- Пропозиція **IPS 2025-012 ІТБ**
- Назву вашої компанії
- Кількість надісланих електронних листів (наприклад: 1/ 2, 2 / 2).

Приклад: **IPS 2025-012 ІТБ**, Компанія НАЗВА, Пропозиція - 1/2.

Тендерна пропозиція повинна надсилатися **ТІЛЬКИ** на електронну пошту: Procurement@charity-aos.com.

Термін подання: **05 червня 2025 року - 16:59 год за київським часом.**

ВАША ПРОПОЗИЦІЯ ПОВИНА СКЛАДАТИСЯ З НАСТУПНИХ ДОКУМЕНТІВ:

- **РЕЄСТРАЦІЙНІ ДОКУМЕНТИ.**

Proposals should be submitted using the attached Annexes and tender specifications.

Your proposal must clearly indicate whether the services you offer fully correspond to the programme (Annex 4). Please also clearly indicate and highlight any discrepancies with the specifications, if any.

The price must include all taxes.

The Foundation considers cooperation with the supplier on a post-payment basis.

4. SUBMISSION OF THE TENDER PROPOSAL

Proposals should be submitted by e-mail, while Annexes should be attached in one letter and must be provided in pdf, jpeg format, certified by the company's signature and stamp (if any), it is also possible to submit documents in excel format, word or other formats.

Please note that the email policy used by the Foundation limits the size of attachments to a maximum of 24 MB, so it may be necessary to send more than one email to submit all documents. **MANDATORY**, please indicate in the subject field of the email:

- Financial (or Technical or Participant Registration) proposal **IPS 2025-012 ІТБ**
- Name of your company
- Number of emails sent (for example: 1/ 2, 2 / 2).

Example: **IPS 2025-012 ІТБ**, Company NAME, Financial offer - 1/2.

The tender offer should be sent **ONLY** to the e-mail: Procurement@charity-aos.com.

Submission deadline: **June 5, 2025, 16:59 Kyiv time.**

YOUR PROPOSAL SHOULD INCLUDE THE FOLLOWING DOCUMENTS:

- **REGISTRATION DOCUMENTS.**

**Для юридичних осіб:**

- a) Копії сторінок статуту (першої сторінки з видами діяльності, сторінки про повноваження директора)
- b) Копії свідоцтва про державну реєстрацію (для зареєстрованих до 07 травня 2011 року, якщо їм не було видано Виписку) або Виписка з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців
- c) Витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців в якому зазначаються основні види діяльності (приймаються в тому числі витяги з відкритих джерел)
- d) Витяг з реєстру платників податку на додану вартість або єдиного податку (приймаються в тому числі витяги з відкритих джерел та особистого кабінету платника податків).

Для Фізичних осіб-підприємців (ФОП) :

- a) Копії свідоцтва про державну реєстрацію (для зареєстрованих до 07 травня 2011 року, якщо їм не було видано Виписку) або Виписка з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців
- b) Витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців в якому зазначаються основні види діяльності (приймаються в тому числі витяги з відкритих джерел)
- c) Витяг з реєстру платників податку на додану вартість або єдиного податку (приймаються в тому числі витяги з відкритих джерел та особистого кабінету платника податків).

Ваша пропозиція повинна складатися з наведеного нижче пакету документів:

- з підписом та печаткою: належним чином заповнена форма Додатку 3: Згода на перевірку та вивчення інформації учасника торгів (для переможців),
- з підписом та печаткою: належним чином заповнена форма Додатку 1. Кодекс постачальника(для переможця торгів).

For legal entities:

- a) Copy of company charter (the first page, pages with directorship authority)
- b) Copies of the certificate of registration (for registered by May 07, 2011 if they were not issued an Extract) or Extract from the Unified State Register of Legal Entities and private entrepreneurs
- c) Extract from the Unified State Register of entities and private entrepreneurs stating the main activities (extracts from open sources are accepted)
- d) Extract from the Register of VAT payers or single taxpayers (extracts from open sources and the taxpayer's personal account are accepted).

For Private Entrepreneurs (PE):

- a) Copies of the certificate of registration (for registered by May 07, 2011 if they were not issued an Extract) or Extract from the Unified State Register of Legal Entities and private entrepreneurs
- b) Extract from the Unified State Register of entities and private entrepreneurs stating the main activities (extracts from open sources are accepted)
- c) Extract from the Register of VAT payers or single taxpayers (extracts from open sources and the taxpayer's personal account are accepted).

Your proposal must consist of the following set of documents:

- with signature and seal: duly completed form in Annex 3: Consent to verification and review of tender participant information (for the tender winner),
- with signature and seal: duly completed form in Annex 1. Supplier Code (for the tender winner),



- з підписом і печаткою: етичні вимоги до постачальників(для переможця торгів) .

- Ваша пропозиція у довільній формі щодо можливості проведення курсів з урахування наданої програми курсів (Додаток 4),

- Фінансова пропозиція (Комерційна пропозиція у довільній формі).

У Вашій пропозиції необхідно чітко вказати, чи повністю пропоновані вами послуги відповідають наведеним специфікаціям. Також чітко зазначте та висвітліть усі невідповідності наведеним характеристикам, якщо такі є. Підтвердження повної відповідності щодо запропонованих товарів відповідно до Додатку 4 цього тендеру. Учасник тендеру повинен вказати будь-які розбіжності щодо необхідних специфікацій, якщо такі є.

5. ПРИЙНЯТТЯ ПРОПОЗИЦІЇ

Фонд може на власний розсуд продовжити термін подання тендерних пропозицій, письмово повідомивши про це всіх можливих постачальників на офіційному сайті Фонду.

Зверніть, будь ласка, увагу на те, що Фонд не зобов'язаний вибрати будь-яку з фірм або фізичних осіб, які подають тендерні пропозиції та у жодний спосіб не бере зобов'язання щодо вибору фірми (фізичної особи), яка пропонує найнижчу ціну.

Крім того Угода буде укладена з учасником, пропозиція якого вважатиметься такою, що найбільш відповідає потребам, а також загальним принципам Фонду, зокрема економії та ефективності й найкращого співвідношення ціни і якості.

Після вибору переможця рішення оголошується всім учасникам торгів у п'ятиденний термін на електронну пошту учасника, за допомогою телефонного зв'язку або іншими засобами. Пояснення надаються лише за вимогою. При цьому конфіденційна інформація учасника торгів ні за яких обставин не підлягає

- with signature and seal: ethical requirements for suppliers (for the tender winner).

- Your proposal in free form regarding the possibility of conducting training based on the training programme provided (Annex 4),

- Financial proposal (commercial proposal in free form).

Your proposal must clearly indicate whether the services you offer fully comply with the specifications provided. Also clearly indicate and highlight any discrepancies with the specifications, if any. Confirmation of full compliance of the proposed goods in accordance with Annex 4 of this tender. The tenderer must indicate any discrepancies with the required specifications, if any.

5. ACCEPTANCE OF THE OFFER

The Foundation may, at its sole discretion, extend the deadline for submission of tenders by notifying all potential suppliers on the Foundation's official website.

Please note that the Foundation is not obliged to select any of the firms or individuals that submit tender offers and in no way undertakes to select the firm (individual) that offers the lowest price.

In addition, the Agreement will be concluded with the participant whose proposal is considered to be the one that best meets the needs and the general principles of the Foundation, in particular economy and efficiency and the best ratio of price and quality.

After the winner is selected, the decision shall be announced to all participants within five days by e-mail, telephone or other means. Explanations shall be provided only upon request. Under no circumstances shall confidential information of the participant be disclosed to other suppliers or officials not directly involved in the evaluation process.



розголошенню іншим постачальникам або офіційним особам, які не задіяні в процесі оцінки безпосередньо.

6. ОЦІНКА ПРОПОЗИЦІЙ ТА ВИЗНАЧЕННЯ ПЕРЕМОЖЦЯ.

6.1. Найкраща пропозиція визначається шляхом порівняльного аналізу на основі наступних критеріїв оцінки:

- Надання документів в установлені терміни.
- Можливість проведення курсів з урахуванням наданої програми (Додаток 4).

6.2. ГОЛОВНА УМОВА - ПРОВЕДЕННЯ ВСЬОГО КУРСУ ДО 28 ЧЕРВНЯ 2025 РОКУ ТА НАДАННЯ ДОКУМЕНТІВ НА ОПЛАТУ (РАХУНОК ТА АКТ ВИКОНАНИХ РОБІТ ДО 30 ЧЕРВНЯ 2025 РОКУ)

Постачальник, який надасть найнижчу ціну за цими фіксованими умовами буде оголошено Переможцем.

7. ВАЛЮТА ТА УМОВИ ОПЛАТИ

Угода на закупівлю послуг, яка буде укладена в результаті цього тендеру, буде оформлено в Українській гривні.

Оплата здійснюватиметься згідно з Загальними умовами закупівлі товарів та послуг у валюті, в якій укладено договір, у безготівковій формі. Платежі ініціюватимуться після підтвердження успішного виконання контрагентом умов Угоди з Фондом.

Умови оплати: постачальник повинен подати оригінал рахунку-фактури (або електронну копію, якщо це дозволено), який включатиме, принаймні:

- назву та адресу постачальника
- дату та номер рахунку-фактури
- номер Договору про закупівлю
- опис, кількість, одиниці виміру, ціну одиниці та загальну вартість поставлених

6. EVALUATION OF PROPOSALS AND DETERMINATION OF THE WINNER

6.1. The best offer is determined by a comparative analysis based on the following evaluation criteria:

- Submission of documents within the established deadlines
- Possibility of conducting training based on the provided programme (Annex 4).

6.2. MAIN CONDITION - COMPLETION OF THE ENTIRE COURSE BY June 28, 2025 AND SUBMISSION OF DOCUMENTS FOR PAYMENT (INVOICE AND CERTIFICATE OF COMPLETION BY June 30, 2025)

The supplier offering the lowest price under these fixed terms and conditions will be declared the Winner.

7. CURRENCY AND TERMS OF PAYMENT

The agreement for the purchase of services to be concluded as a result of this tender will be executed in Ukrainian Hryvnia.

Payment will be made in accordance with the General Terms and Conditions for the purchase of goods and services in the currency in which the contract is concluded, in a non-cash form. Payments will be initiated after confirmation of the successful fulfillment of the terms of the Agreement with the Foundation by the counterparty.

Payment terms: the supplier shall submit an original invoice (or electronic invoice, if authorized) that includes, at a minimum:

- name and address of the supplier
- invoice date and number
- Purchase Order number
- description, quantity, unit of measure, unit price and extended price of the delivered goods and services.



товарів та послуг.

Оплата здійснюється лише постачальнику, визначеному на титульній сторінці Договору; оплата не здійснюється третій стороні.

Витрати на підготовку тендерної пропозиції та переговори щодо договору, включно з будь-якими пов'язаними поїздками, не підлягають відшкодуванню та не можуть бути включені до прямих витрат, понесених у зв'язку з виконанням завдання. Будь-яка діяльність або витрати, понесені під час підготовки контракту до фактичного підписання контракту, несе учасник тендеру. Попереднє повідомлення або інформація про присудження не вважається контрактом.

Payment will only be issued to the supplier identified on the Purchase Order cover page; payment will not be issued to a third party.

The costs of preparing the tender and negotiating the contract, including any related travel, are not reimbursable and cannot be included in the direct costs incurred in connection with the assignment. Any activities or costs incurred in the preparation of the contract prior to the actual signing of the contract shall be covered by the bidder. An advance notice or award information shall not be considered a contract.

Голова тендерного комітету
БО «БФ «АНГОЛИ СПАСІННЯ»/
Head of the Tender Committee
CO "CF "ANGELS OF SALVATION"

ЗЕМЛЯНСЬКИЙ В.В.
ZEMLIANSKYI V.V.

